



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРИКАЗ

12.12.2024

№ 16793/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.600001.*)
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (шифр В1.600001.*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/600001/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.600001.*) (Приложение № 3).

2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 16.10.2024 № 05/2.1/45-03-14.

Заместитель первого проректора
по стратегическому развитию и партнерству –
начальник Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН
 приказом заместителя первого
 проректора по стратегическому
 развитию и партнерству – начальника
 Управления образовательных программ

от 12.12.2024 № 16793/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации
Translator/Interpreter for Professional Communication

подвид программы	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
форма обучения:	<i>очная</i>
язык(и) обучения:	<i>датский, нидерландский, норвежский, русский, шведский</i>

Регистрационный номер учебного плана	25/600001/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
ДК-2	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ДК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
ДК-4	Способен опираться в профессиональной деятельности на полученные в ходе освоения образовательной программы углубленные знания в избранной конкретной области языкознания
ДК-5	Способен к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в области скандинавистики или нидерландистики
ДК-6	Способен к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов деловой документации; публицистических текстов, аналитических обзоров и т. п.
ДК-7	Способен владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ДК-8	Способен владеть навыками самостоятельного исследования основных закономерностей функционирования языка (языков) в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
С01. Семестр 1																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8	[067648] Учебная практика (переводческая) Translation practice	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	68	0	0	0	4	68
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[076907] Общая теория перевода General Translation Theory	промежуточная аттестация	зачёт	14	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	20	0	0	16	20
2	ДК-2	[051013] Проблемы художественного перевода Literary Translation	промежуточная аттестация	зачёт	14	14	0	0	0	0	0	0	2	0	24	18	0	0	30	42
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
С02. Семестр 2																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8	[067648] Учебная практика (переводческая) Translation practice	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	94	10	0	0	4	104
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С03. Семестр 3																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8	[067648] Учебная практика (переводческая) Translation practice	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	76	28	0	0	4	104
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С04. Семестр 4																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4,	[067648] Учебная практика (переводческая) Translation practice	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	68	0	0	0	4	68

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН
приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству – начальника
Управления образовательных программ

от 12.12.2024 № 16793/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной программы
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»
Шифр образовательной программы В1.600001.*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	25
2	Промежуточная аттестация	6
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству – начальника
Управления образовательных программ

от 12.12.2024 № 16793/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной программы

*Переводчик в сфере профессиональной коммуникации
Translator/Interpreter for Professional Communication*

Шифр образовательной программы В1.600001.*

подвид программы	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
Форма обучения:	<i>очная</i>
Язык(и) обучения:	<i>датский, нидерландский, норвежский, русский, шведский</i>
Срок(и) обучения:	<i>2 года</i>

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Программа направлена на подготовку специалистов в области межкультурного и межъязыкового общения и перевода. Предусмотренные программой переводческие дисциплины способствуют приобретению фундаментальных знаний в области теории перевода, а также развитию и совершенствованию навыков устного и письменного перевода в различных сферах деятельности. Лица, освоившие программу, профессионально владеют несколькими иностранными языками, обладают обширными знаниями по культуре соответствующих языков и регионов, глубокими лингвистическими, переводческими и общегуманитарными знаниями.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
ДК-2	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ДК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
ДК-4	Способен опираться в профессиональной деятельности на полученные в ходе освоения образовательной программы углубленные знания в избранной конкретной области языкознания
ДК-5	Способен к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в области скандинавистики или нидерландистики
ДК-6	Способен к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов деловой документации; публицистических текстов, аналитических обзоров и т. п.
ДК-7	Способен владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ДК-8	Способен владеть навыками самостоятельного исследования основных закономерностей функционирования языка (языков) в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;

- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура, искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу «Лингвистические проблемы скандинавистики и нидерландистики (с дополнительными квалификациями «Педагог дополнительного образования» / «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»)» (шифр ВМ.6000.*).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы «Лингвистические проблемы скандинавистики и нидерландистики (с дополнительными квалификациями «Педагог дополнительного образования» / «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»)» (шифр ВМ.6000.*).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».